

Date: Sunday, 04 October 2009

التاريخ: الأحد، 04 أكتوبر 2009

Central Bank of the UAE announced today that H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi – Governor of the Central Bank has participated in the meeting of Central Bank Governors and Monetary Authorities of the Member Countries of the Organization of the Islamic Conference (OIC), which was held to discuss the impact of the Current Crisis on OIC Member Countries on Saturday, 03 October 2009 in Istanbul – Turkey, on the margins of the IMF/World Bank Annual Meetings.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم أن معالي سلطان بن ناصر السويدي – محافظ المصرف المركزي شارك في اجتماع محافظي البنوك المركزية ومؤسسات النقد للدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي الذي عُقد لمناقشة تداعيات الأزمة الحالية على الدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي، وذلك يوم السبت الموافق 03 أكتوبر 2009 في مدينة اسطنبول – تركيا على هامش الاجتماعات السنوية للصندوق والبنك الدوليين.

The Governor made a presentation in the meeting on the measures and procedures taken by the UAE to encounter the Global Financial Crisis since September 2008, which was done through offering many facilities, such as:

وقد قدم المحافظ عرضاً خلال الاجتماع استعرض من خلاله الإجراءات والتدابير التي اتخذتها دولة الإمارات لمواجهة الأزمة المالية العالمية منذ سبتمبر 2008، وذلك من خلال توفير عدة تسهيلات ومنها:

- An AED 50 billion O/D facility, which was made available to banks through their current accounts at the Central Bank
- CD swap facility of full bank holdings of Central Bank CDs
- Discount window facility of bank holdings of bonds and sukuks issued by local governments or companies owned by them

- 50 مليار درهم تسهيلات للسحب على المكشوف تم توفيرها للبنوك من خلال حساباتها الجارية لدى المصرف المركزي
- تسهيلات مقايضة مقابل 100% مما تملكه البنوك من شهادات إيداع المصرف المركزي
- تسهيلات بخصم سندات وأدوات دين الحكومات المحلية ومؤسساتها، المحتفظ بها لدى البنوك

Cont'd 2,

يتبع 2،

- Federal Government Guarantee of bank deposits maintained at all national banks and foreign banks that have substantial operations in the UAE
- An AED 70 billion facility which was injected by Ministry of Finance into national banks in three stages

- ضمان الحكومة الاتحادية للودائع لدى كافة البنوك الوطنية والبنوك الأجنبية التي لديها عمليات جوهرية في دولة الإمارات

- 70 مليار درهم تسهيلات نقدية تم توفيرها من قبل وزارة المالية للبنوك الوطنية على ثلاث مراحل

Also, the Governor spoke about the failure faced by globalization of financial services and made some recommendations re establishing a regional capital market in the Middle Eastern and East Asian countries, to function as an alternative market when international capital markets stop functioning at crisis time.

كما تحدث المحافظ عن الفشل الذي واجهته عولمة الخدمات المالية وقدم بعض التوصيات بشأن تأسيس سوق مالية إقليمية في دول الشرق الأوسط وشرق آسيا لتعمل كبديل، عند توقف الأسواق المالية العالمية في وقت الأزمات.

---

---